

## The Ġuże' Chetcuti Collection at the University of Malta Library, Archives and Special Collections Department / compiled by Antida Mizzi

- P.B.1a.** Antoloġija ta' folklor (items found in one arch lever file)
- P.B.1b.** Driegħ ma' Driegħ' : ġabra ta' xogħlijiet poetiċi minn Dun Ġużepp Abela, Manwel Nicholas Borg, Bro. Michael Buttigieg F.S.C. Manwel Cassar, Gorg Chetcuti, Joe Saliba (draft manuscripts).  
#rejjeġ missierijietna : stejjer u legēndi Maltin maqluba għal Malti minn Ġuże' Chetcuti mit-taljan ta' Aldo Farini, it-tieni volum.
- P.B.1c.** N/paper cuttings, Times of Malta 2/7/2000, 1942, 27/2/1944, 6/12/1942, 29/11/1942.  
letter to Carmelo Mifsud Bonnici (il-Gross) dated 27/7/1996, signed Guze'.  
Handwritten notes (defenitions) pages marked 1-12 ; hand written notes marked 'Ortografija' .  
Intervista Lanfranco/Chetcuti (transcript) ; 4 typed folios (blue ink, page 1 missing).  
Drawing signed M. Azzopardi 21/05/2001 with dedication to Guze' Chetcuti.  
Notes on Fr. Joe Borg, Mr. Charles Grech Orr, The Malta Ecological Foundation.  
2 poems, Lil Guze' Galea , Guze' Galea ; Poem 'Is-Sliem għalikhom ja tmenin' dated 3/8/1996  
Sunett ta' Karmenu Vassallo bid-data 18/3/1944  
Poezija miktuba minn Ġuži Mallia fid-9 ta' Novembru 1939 ; 'Id-dmuġħ tal-gwerra', 'Żewġ Assedji' '1940-1945'.  
Intervizta' - collection of interviews (transcripts).  
Jien u Francis Ebejer.
- P.B.1d.** Erba' drammi ta' Oreste Calleja - Mistoqsijiet u twegibiet ta' Ġuże' Chetcuti.  
Anton Buttigieg, 'Qasba mar-riħ' (studju ta Ġuże' Chetcuti) Karta ta l-eżami : Matrikola Mejju/Ġunju 1982  
Ġuże' Bonnici 'Il-qawwa ta l-imħabba' studji ta Ġuże' Chetcuti, Matrikola avvanzata.  
Studji : Għadu l-messaġġ meħtieġ fil-letteratura? Preġi u nuqqasijiet 'f'qawwa ta l'imħabba' minn Ġuże' Chetcuti.  
Anton Buttigieg, 'Qasba mar-riħ' (studju ta Ġuże' Chetcuti) Karta ta l-eżami : Matrikola Mejju/Ġunju 1982 (2 copies)  
Anton Buttigieg, 'Qasba mar-riħ' studji ta Ġuże' Chetcuti (4 copies)  
Anton Buttigieg 'Qasba mar-riħ' noti u kummenti minn Ġuże' Chetcuti karta ta l-ezami Matrikola Mejju/Ġunju 1980 (2 copies)  
Barra l-bieb ta l-isptar.... Il-ħames episodju (part of script)  
Ir-raba' episodju (Part of script)  
Karattri ewlenin l-ewwel episodju (Part of script)
- P.B.1e.** Manwela : teleserial originali f'sitt episodji ta Ġuże' Chetcuti - L-ewwel episodju.  
Manwela - It-tieni episodju.  
Manwela - It-tielet episodju.  
Manwela - Ir-raba episodju.  
Manwela - Il-ħames episodju.  
Manwela - Is-sitt episodju.  
Il-kuraġġ ta' missier : drammi fi tliet atti ta' Amante Buontempo.
- P.B.1f.** Ledger with past papers - Oxford GCE 1953, Maltese, English literature, Royal University of Malta 1953-1954.

Oreste Calleja, Erba' Drammi - mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.

**P.B. 1g.**

Manwela : teleserial originali f'sitt episodji ta' Ġuże' Chetcuti - L-ewwel episodju.  
Manwela - It-tieni episodju.  
Manwela - It-tielet episodju.  
Manwela - Ir-raba' episodju.  
Manwela - Il-ħames episodju.  
Manwela - Is-sitt episodju.  
Manwela - Is-sitt episodju, with amendments  
Manwela - It-tielet episodju.  
Manwela - It-tieni episodju.

**P.B.1h.**

Ċens perpetwu - Anestesija minn 'Erba drammi' ta' Oreste Calleja (studji ta' Ġuże' Chetuti)  
Satira - studji ta' Ġuże' Chetcuti, karta tal-ezami Mejju/Ġunju 1981 Matrikola (2 copies)  
Useful expressions and sentences.  
L-ghadu tal-poplu' ta' Henrick Ibsen, drammi b'ħames atti maqlub għal Malti minn Ġuże' Chetcuti  
L-ewwel att, It-tieni att, It-tielet att, Ir-raba att, Il-ħames att. (12 copies of each)

**P.B. 2a.**

Ġuże' Chetcuti, 'Ħajti' mill-bidu sa qrib it-tmiem, tifikriet u reminixxenzi 1914-2003

**P.B.2b.**

Poeżiji ta' G. Curmi traduzjoni ta' Ġuże' Chetcuti.  
Studju fuq Ġuże' Chetcuti minn Walter Theuma.  
Dr. Carmelo Mifsud Bonnici, L-EKU Ġunju 1991-Settembru 1991.  
Dun Amante.  
Dr. Giovanni Curmi, Dr. Ġorg Zammit, Dr. V.M. Pellegrini.

**P.B. 2c.**

Diskors ta' Ġuże' Chetcuti (Akkademja, 21 Marzu 1999).  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti f'okkażjoni ta serata muziko-letterarja mogħtija b'għieh mill-kunsill tal-Munxar lill-prof. Ġuże' Aquilina b'tifkira ta' l-gheluq is-sena mill-mewt tiegħu. (n.d.) 2 copies.  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti 5 ta' Mejju 1999  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti f'akkademja 21 Marzu 1999.  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti f'għieh Ġorg Pisani 17 April 1999.  
Lis-sena l-għda l-ewwel poezija ta' Guze Chetcuti 24/12/1930 (copy)  
Memory Systems (booklet) Smith, C.  
Il-Malti : qari (booklet) Ġunju - Settembru 1960  
9 visiting cards with handwritten notes.  
Notes on diary re drammi 'Il-kerreġja' (handwritten).  
Notes : Milied 1948 marked "C" (handwritten)  
Notes : re A.B. (Anton Buttigieg?) (handwritten)  
Notes : Mill-gallerija ta' Żghuziti (1945) ect. (handwritten)  
Notes : marked djarju. (handwritten)  
Notes : marked 'Ikkumenta dwar il-poezija..... Ta' Anton Buttigieg'. (handwritten)  
Notes : marked kap viii Rwieh tal-loġoġ. (handwritten).

Notes : marked kap xi. (handwrittwen)  
Notes : marked Imma għal progress tal-letteratura ... (handwritten)  
Notes : marked kap i begins "Fit-30 ta Jannar 1572 ... " (handwritten)

**P.B.2d.**

Part of a copy of a publication.  
Poeżiji u novelli ispirati mill-Milied.  
Maria Immakulata : oratorio f'ħames taqsimiet.  
It-Teżor ta Dun Natal.  
L-għarusa tal-Mosta, dramm liriku ta' V.M. Pellegrini traduzzjoni mit-Taljan ta' Ġuże' Chetcuti.  
Jien u Mons Anton Gauci.  
Lacrymae Belli' id-dmugh tal-gwerra.  
Antologija ta Proża Maltija miġbura minn prof. Ġuże' Aquilina (studji ta Ġuże' Chetcuti)

**P.B. 2e.**

N/paper Id-Dinja 7/7/1963, poems.  
N/paper il-Berqa 26/4/1959 poeżija Omm.  
N/paper il-Mument 4/1/2004 Intervista (2 copies)  
Malta G.C. (poeżija) 15/4/1943  
Drama festival Malta, 1951, rapport tal-kritiku (Nicol Biancardi)  
Part of [rapport ta premijiet ta radjudrammi] pages marked 142,143.  
Rapport fuq il-konkors ta kitba ta radjudrammi (1951) mniedi mill-Malta Drama League.  
Map L'Isle de Malthe by a french cartographer.  
Correspondence (8 folios)  
Correspondence with Dr. Alfred Sant, 1998  
Poeżija miktuba b'tifkira ta Inez Soler.  
Inez Soler.  
Il-mara matul iż-żminijiet' - ktieb ta Inez Soler.  
Material regarding Inez Soler.  
Jien, Inez Soler u Guido Saliba.  
Malta drama league, Għaqda drammatika ta' Malta.  
N/paper cutting Inez Soler (1908-1974)  
Notes held together with paper clip.

**P.B.2f.**

Ix-xogħol ta' Mons. P.P. Saydon fl-istorja tat-traduzzjonijiet bil-Malti tal-Bibbja. (1981)  
Part of a publication, Jien u l-Professur Saydon (1895-1971)  
Jien u Dr. Alfred Sant.  
Correspondence with Dr. Alfred Sant. (3 folios)  
Jien u Mario Azzopardi.  
Hajti : mill-bidu sa qrib it-tmiem (Prezentazzjoni)  
Dizzjunarju tal-ilsien Malti, xogħol ta Ġuże' Chetcuti.  
Poeżiji patrijotici, poeżiji reliġjużi.  
Lil Anton Agius (poeżija) 3/5/1958  
Min hu Evelyn Costa? Marked "see Achille Mizzi" (several papers/notes held together)  
Il-Banda Filarmonika San Ġorg tirrakonta ġrajjietha ta' matul is-seklu għoxrin (parti minn poeżija)  
Staqrrija ta' delinkwent.

Il-bniedem li ċaħdu.  
Epithalamion 11/3/1990 (poeżija) draft with corrections signed.  
Bormla u l-Madonna. (poeżija miktuba b'tifkira tal-festi ċinkwantenarji tax-xbieha... Cospicua) 2/7/1955  
L-għanja ta l-aġli (poeżija)  
Ix-xiħ u x-xiħa (poeżija)  
U dik tkun id-dar tiegħi (poeżija)  
logħba karti (poeżija)  
San Pawl f' Malta (poeżija)  
X'għid jista wieħed jiehu mill-qari?  
Wistin Levanzin (1872- )  
The great stage in literature and in art.  
Curriculum vitae.  
Intervista Dr. Charles Briffa.  
Notes and N/paper cuttings stapled together re id-dramm '1919'  
Correspondence Ġuże' Chetcuti - Dr.Alfred Sant.  
List of names with (possibly) page numbers next to them.

**P.B.2g.**

Ġuże' Chetcuti, 'Hajti' mill-bidu sa qrib it-tmiem, tifikriet u reminixxenzi 1914-2003

**P.B.3a.**

All items found in one arch lever file all relating to 'L-Imnara'

**P.B.3b.**

All items found in one arch lever file. (marked Oratorio) Items : Fl'okkazjoni tal-ħamsin sena minn meta l-istatwa maestuza tal-Madonna minn Birkirkara fejn kienet refugjata ingiebet lura Bormla 1944-1994.

**P.B.3c.**

All items found in one arch lever file marked ġrajjiel mill-ħajja ta' kappillan, poeżija, intervista, reċensjonijiet.

**P.B.3d.**

All items found in one arch lever file marked 'Hbiebi' Frans Ellul, Achille Mizzi, Frans Galea, Wallace Gulia, Frank Zammit, Laurence Mizzi. John Marks, intervista Lanfranco/Chetcuti.

**P.B.3e.**

All items found in one arch lever file marked 'Poeżiji'

**P.B.4a.**

Matrikola avvanzata, karta ta l-eżami Diċembru 1981.  
Matrikola avvanzata, mistoqsijiet u twegħibiet minn Ġuże' Chetcuti. (2 copies)  
Matrikola, taħriġ ta' grammatika ortografija qwiel espressjonijiet idjomatiċi minn Ġuże' Chetcuti.  
Studji u noti ta' letteratura, poeżija u poeti ta Ġuże' Chetcuti.  
Il-qawwa ta l-imħabba, Ġuże' Bonnici studju ta Ġuże' Chetcuti.  
Dun Karm, studji u noti minn Ġuże' Chetcuti.  
Ġuże' Ellul Mercer, Leli ta Ĥaż-żiġħr studji,noti u kummenti ta Ġuże' Chetcuti. (7 copies)  
Is-sentiment nazzjonali fil-poeżija ta Dun Karm, studji ta Ġuże' Chetcuti.  
Kritika Letterarja, studji ta Ġuże' Chetcuti. (3 copies)  
Matrikola avvanzata, studju dwar 'Sett' ta' Alfred Sant.  
Id-drammi ta' Alfred Sant studji ta Ġuże' Chetcuti, matrikola, karta ta l-eżami Ġunju 1985.

**P.B.4b.**

The Royal University of Malta, matriculation examination syllabuses for 1974 and 1975.

The Royal University of Malta, advanced matriculation examination syllabuses for 1974 and 1974.

Studji ta' kritika letterarja ta' poeziji stil modern.

Erwieh marbuta' (1 folio) it-tieni att.

Dun Karm, 'Il-jien u lil hinn minnu' studju u noti ta' Ġuże' Chetcuti. (2 copies)

Matrikola avvanzata, studji ta' Ġuże' Chetcuti.

Matrikola avvanzata, konfront : Achille Mizzi/Dun Karm.

Matrikola avvanzata, riflessjonijiet metaforiċi. (2 copies)

Studju Anton Buttigieg. Papers stapled together.

Studji u noti ta' letteratura 'Ħamiem u sriep'

Qasbha mar-riħ, Anton Buttigieg studji ta' Ġuże' Chetcuti.

Matrikola karta ta' L-eżami Mejju/Ġunju 1980.

Matrikola karta ta' L-eżami Mejju/ Ġunju 1985.

Studji u noti ta' letteratura.

Tnemnin poeziji ta' Karmenu Vassallo.

Karmenu Vassallo fil-poezija tiegħu 'Ħammiem u sriep' u fil-muża maltija.

Antologija ta' Proża maltija miġbura mill-Prof. Ġuże' Aquilina.

#### P.B.4c.

Studji : Għadu l-messagġ meħtieġ fil-letteratura?

Matrikola avvanzata : Ġuże' Bonnici 'Il-qawwa ta' l-imħabba' (2 copies)

Studji u noti ta' letteratura. (2 copies)

Il-kantiku tad-demem : Achille Mizzi.

Studju dwar l-elementi li jiffurmaw l-ilsien Malti.

Qasba mar-riħ, Anton Buttigieg studji ta' Ġuże' Chetcuti.

Lingwistika ġenerali, Patri Dward Fenech O.S.A.

Ċens Perpetwu , Anestesija, Erba drammi, Oreste Calleja.

Erba Drammi, Oreste Calleja.

Iġsma iħirsa, Oreste Calleja.

Matrikola karta ta' L-eżami Mejju/Ġunju 1981.

Qasba mar-riħ, Anton Buttigieg, Antologija ta' proża Maltija, studju u kummenti ta' Ġuże' Chetcuti.

Qasba mar-riħ, Anton Buttigieg, studji ta' Ġuże' Chetcuti.

Matrikola, karta ta' L-eżami Mejju/Ġunju 1982.

San Ġwann, ta' Ġuże' Galea studji u kummenti ta' Ġuże' Chetcuti. (4 copies)

#### P.B.4d.

Professur Ġuże' Aquilina, noti 'Madwar il-ħajja'

Antologija ta' proża maltija - studji dwar.

Noti u kummenti dwar awturi u xogħlijiet fl-antologija ta' proża maltija.

Matrikola avvanzata, karta ta' L-eżami Diċembru 1981.

Matrikola avvanzata, studju komparativ, 'Taħt lliet saltniet u l-gaġġa'

Studji u noti ta' letteratura.

Kwalitajiet meħtieġa għal analiżi kritika studjuta Ġuże' Chetcuti.

Matrikola avvanzata, noti u apprezzamenti.

Matrikola, Gorg Borg : solitudini fir-ramla, studji Ġuże' Chetcuti. (3 copies)

Studju ta' Ġuże' Chetcuti, Ħitan tas-sejjeħ, Marjanu Vella. (2 copies)

#### P.B.4e.

Misc. papers found loose in bottom of box 4.  
Lino Spiteri, Anatomija, studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Karmenu Vassallo fil-poeżija tiegħu 'Ħammim u sriep' fil-muża maltija. Studju Ġuże' Chetcuti.  
L-Ġhadu tal-poplu, L-ewwel att.  
L-Ġhadu tal-poplu, it-tielet att.  
L-Ġhadu tal-poplu, ir-raba att.

**P.B.4f.**

Bundle of papers bound with nylon string, 'Stilistika' 1/10/80 Ġuże' Chetcuti.  
San Gwann' rumanz ta' Ġuże' Galea studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Ħitan tas-sejjeħ, studju u noti ta' Ġuże' Chetcuti.  
Ħitan tas-sejjeħ, studju u noti ta' Ġuże' Chetcuti. (part of)  
Antoloġija ta' proża Maltija studji u kummenti Ġuże' Chetcuti. (3 copies)  
Antoloġija ta' proża Maltija miġbura minn prof. Ġuże' Aquilina.  
Movimenti letterarji, għadu l-messaġġ meħtieġ fil-letteratura maltija? mistoqsijiet.  
Matrikola avvanzata Ġuże' Bonnici 'Il-qawwa ta' l-imħabba' studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Dun Karm 'Il-jien u lil hinn minnu' - studju u noti ta' Ġuże' Chetcuti.

**P.B.4g.**

Matrikola, karta ta' l-eżami Mejju/Ġunju 1985.  
Taħt tliet saltniet' studji Ġuże' Chetcuti.  
Linji godda' jien u art twelidi, nemmen u nistaqsi studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola avvanzata, 'It-tfajla bil-fjur fuq sidirha' Alb. M. Cassola studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Prof. Ġuże' Aquilina noti 'Madwar il-ħajja'.  
Matrikola-poeżiji, kritika letterarja, mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.  
Komponenti, taħriġ u noti ta' sintassi.  
Taħriġ ta' komponenti, traduzzjonijiet, ortografija grammatika, (mis-sillabu)  
Pjani ta' komponenti Nru. 2 minn Ġuże' Chetcuti.  
Lingwistika : Prof G. Aquilina.  
Matrikola avvanzata : Lingwistika.  
Lino Spiteri : anatomija, studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Studji u Noti ta' letteratura. ( 2 copies)  
Matrikola avvanzata - poeżiji studju.  
Matrikola avvanzata - poeżiji tal-prof. Cuschieri, studju.

**P.B.4h.**

Anton Buttigieg, Qasba mar-riħ, karta tal-eżami Novembru/Diċembru 1983.  
Anton Buttigieg, Qasba mar-riħ, studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Ġuże' Aquilina bħala sunettist, studji u noti ta' letteratura.  
Kritika letterarja : studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Dun Karm, 'Il jien u lil hinn minnu, studju u noti ta' Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola avvanzata, konfront : Achille Mizzi/Dun Karm.  
Studji u noti ta' letteratura.  
Matrikola avvanzata studju dwar 'Sett' ta' Alfred Sant. (2 copies)  
Matrikola studju dwar analiżi kritika, karta ta' l-eżami tal-matrikola.  
Kritika letterarja, mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.  
Studji u noti ta' letteratura 'Tnemnin' minn Ġuże' Chetcuti. (2 copies)

Matrikola, tahrig ta' grammatika ortografija qwieli u espressionijiet idjomatiċi.  
Qwieli u frazżijiet idjomatiċi, tahrig u tifsir.

**P.B.4i.**

Nirien ta' mħabba' mistoqsijiet u tweġibiet, analiżi kritika. (4 copies)  
Studji u noti ta' letteratura, karta ta' l-eżami. (2 copies)  
Dun Karm, studji u noti minn Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola, Ġorġ Pisani bħala sunettista.  
Studji u noti ta' letteratura, Cremona, għanja tar-rebbiegħa, professur Ġuże' Aquilina, lingwistika.  
Minn studji tal-prof Ġ. Aquilina, lingwistika.  
Lingwistika : Prof G. Aquilina.  
Matrikola, tahrig ta' siltiet u mudelli mill-'Ward ta' qari Malti'.  
Achille Mizzi, 'Il-Kantiku tad-demmi'.  
Tagħrif li wiehed għandu jinnota fi studju ta' poeżija moderna.  
L-effett tal-kliem ingliż fl-ilsien malti.  
Dun Karm studji u noti.  
Dun Karm mistoqsija u tweġieba.

**P.B.5a.**

Arch lever file (unmarked):  
Il-ħolma ta' skizofreniku.  
Il-malti fuq il-mezzi tal-komunikazzjoni.  
Il-mandragġara, antoloġija ta' proża Maltija.  
Il-ħajja ta' Galileo skond Bertolt Brecht.

**P.B.5b.**

Items found in arch lever file marked 'Il-Hajja' :  
List of persons related to the Maltese language - begins De Soldanis, ends Pawlu Bellanti. Followed by detailed biographies of each one. Also in this file 'Lehen il-Malti' Nov/Dic 1935.  
On decorated serviette, poem 'Lil San Bartolmew' protettur tal-Għarghurin, dated 1958.

**P.B.5c.**

Items found in arch lever file marked 'korrispondenza' :  
correspondence, also in this file n/paper cuttings relating to Maltese folklore, Telstar u l-Berqa, L-Oriizzont, It-Torca articles by Chev. Charles Galea.

**P.B.5d.**

Box file marked 'cuttings' also in this box file :  
Matrikola, studji dwar analiżi kritika karta ta' l-eżami,  
papers bound together regarding Ġuże' Aquilina.  
Short biographies. including Ġuże' Aquilina, Nikol Biancardi, Ġuże' Cassar Pullicino, et. al.  
Antoloġija ta' proża maltija 1930-2000.  
Il-fortuna tal-bakkaljaw.  
Letter from Ġuże' Cassar Pullicino to Ġuże' Chetcuti asking for a study on Ġuże' Muscat Azzopardi to be included in 'Lehen il-Malti'. Attached is a manuscript of notes relating to said article.  
Report on education in Malta by D.Crichton - Miller University of London GCE exam papers 'O' 'A' level 1969, 1966, 1968, 1974, 1975.

**P.B.6a.**

Malta rebbieħa : poema epika dwar l-Assedju l-Kbir (pages 11-60 missing).  
The Lyceum, distribution of prizes 1962.

Bundle of papers held by clip, rough copies of poems with corrections. In this bundle is a poem by Ġuże' Chetcuti to Dun Victor Grech on the celebration of his first mass in 1956.

Ir-rumanz Malti.

I-kustjoni tal-lingwa.

Il-funtana bil-lejl, poezija 30/5/1959

Festi delizji u divertiment (marked folk page 1)

**P.B.6b.**

Il-Banda filarmonika San Ġorg tirrakonta grajjietha....

Ferħ ta' Ġenn.

Jien u l-professur Aquilina.

Part of typed text starting 'Nintilef dak il-ħin u ninsa d-dwejjaq' on pg 29.

Il-pellegrinagg ta l-umanita'.

L-għadu tal-poplu ta Henrick Ibsen.

Is-sigriet tal-ħajja (novella)

Min Jiżra l-ħażen jaħsad l-indiema. (novella)

L-imħatra. (novella)

Sa fejn iwassal il-mard tal-qalb. (novella)

Tal-karozzin. (novella)

Il-Milied fid-dar ta tnejn mizzewġin friski. (novella)

Il-manija tal-logħob. (novella)

**P.B.6c**

(Ġabra ta poeziji) first poem 'Jien Malti bin Maltin' pagination not consecutive.

Il-Madonna tal-ward' radjudramm.

Intervista Dr.Charles Briffa - Ġuże' Chetcuti.

Test u testijiet' għall-ewwel tlett snin tas-sekondarja u sec. skond il-kurrikulu l-ġdid.

Letter from Charles briffa with n/paper cutting attached.

Traduzjonijiet u komponimenti (It-tielet ktieb).

List of works.

Karti għal-eżamijiet tal-Malti.

Curriculum vitae.

**P.B.6d.**

Folder with n/paper cuttings with poems about Malta.

Posters and drawings of 'Qwiel'

Lista ta' alfabet tal-ħut, lista ta' alfabet tat-tjur.

Motti, aforismi e proverbi maltesi, raccolti, interpretati...corredati da Michelantonio Vassalli.

Studju kritiku ta Ġuże' Chetcuti.

Print outs marked intervista.

It-teżor ta Dun Natal.

Imħuħ morda, drammm ieħor ta' Ġuże' Chetcuti also in this bundle, Il-Kerrejja fit-teatru Manoel.

**P.B.6e.**

Skola bil-korrispondenza.

Bundle of papers marked 'Hendrick' in red.

It-tieni att l-ewwel xena (bundle of papers start page 5).

Achille Mizzi, il-kantiku tad-demmm studju ta' Ġuże' Chetcuti.



Jien u Dun Frans Camilleri.  
Loose papers (poems) found in box 6 :  
Poems in French, L-inni mqaddsa ta' Dun Ludovick Mifsud Tommasi.  
Bormla kif nafha fi ckuniti.  
Il-festa tal Milied, poezija ta Guze Chetcuti.  
L-għanja taż-żgħozija'  
Kif nista qatt inħallsek.  
Part of play starts page 33.  
Il-kelma tad-dawl.  
Bundle of cuttings from magazines (black and white images of Malta).  
Mir-rumanz tax-faxxikli għar rumanz 'Liza ta Malta'  
Ġorġ Pisani : kif nafu jien.  
Il-Għid taż-żgħuzija (notes).  
Apprezzament - Mikiel Anton Vassalli.

**P.B.6f.**

Kartoncin cover with various papers marked 'A' :  
Prezentazjoni : studju ta Ġuże' Chetcuti.  
L-elementi mehtieġa fil-kitba ta' novella.  
Il-Muża maltija, noti ta Ġuże' Diacono.  
Akkademja tal-Malti : Ċirkolari 1969.  
Lino Spiteri 'F'anatomija' itrattata inċidenti u sitwazjonijiet.  
Taqsir ta' kliem.  
Linji ġodda, Elizabeth Camilleri.  
Il-Għid tar-rebħa.  
Lino Spiteri, Anatomija studju ta Ġuże' Chetcuti.  
Stqarrija' ktieb tal-poeżiji ta' Lino Spiteri.  
Il-Ħalliel : I-aħħar ktieb ta' novelli ta' Lino Spiteri.  
Dr. Joseph Galea, lecturer on forensic medicine.  
On fiction and the future of Maltese.

**P.B.6g.**

Il-litanija tax-xewqat.  
Letter : Oliver Friggieri to Ġuże' Chetcuti, 18/03/1998.  
Akkademja tal-Malti - kummissjoni 'tagħrif'  
Jum il-premjazjoni 2000/2001 skola primarja Ġuże' Bonnici Sliema (with invitation inside).  
Lexicon.

**All the above items were found in an envelope.**

Folder with poems by Carmel Attard (signed by Carmel Attard 30/04/1979).  
Folder with correspondence, rediffusion (malta) limited, poems by Ġuże' Chetcuti : some in french with corrections.  
File marked correspondence, Edward Ellul, konkorsi teatrali, Malta Drama League. Also in this folder N.I. Card of Ġuże Chetcuti and exhibition invite Paola Dalco, 1978 Museum of fine arts.

**P.B.7a.**

Items found in arch lever file marked 'Folklor' transcript of publication 'Antoloġija ta' letteratura folkloristika Maltija'

**P.B.7b.**

Items found in arch lever file marked 'Proza' 'Grajjet mill-hajja ta kappilan' ghoxrin novella (with notes)

**P.B.7c.**

Correspondence dated 1938-1939 (personal letters to Ġuże' signed Ġuże' Aquilina, Bonnici?).  
Malta drama league correspondence.  
British Broadcasting corporation correspondence.  
Il-problema tal-faqar fi tfuliti.  
Poeżiji (mixed pagination).  
Mifsud Bonnici Rob - dizżjunarju bijo- biblijografiku nazzjonali.

**P.B. 8a.**

Folder marked 'Advanced Matriculation' with notes:  
Matrikola avvanzata , studji karta ta l-eżami Diċembru 1980 (2 copies)  
Nirien ta' mħabba' mistoqsijiet u twegibiet - Ġuże' Chetcuti (3 copies)  
Nirien ta' mħabba' analiżi u kritika, Ġuże' Chetcuti.  
Il-Mandraġġara u disa' stejjer oħra.  
Matrikola avvanzata, linji ġodda - mistoqsijiet u twegibiet.  
matrikola avvanzata, linji godda, studju ta' Ġuże' Chetcuti. Suggetti - Inez Farrug, Taħt tlett saltnet. (3 copies)  
Matrikola avvanzata, karta ta l-eżami Diċembru 1981.  
Studji u noti ta' letteratura - Ġuże' Diacono, Cuschieri, Dwardu Cachia.  
Pjani ta' komponimenti, Nru. 2 minn Ġuże' Chetcuti.  
Lino Spiteri : Anatomija, studji ta Ġuża Chetcuti.  
Professur Ġuże Aquilina, noti madwar il-ħajja.  
Ġorġ Zammit, fuq ġwienah il-ħajja, studji u noti Ġuże' Chetcuti.  
Ġorġ Zammit, poeżiji, studji dwar il-poeżiji ta Ġorġ Zammit.

**P.B.8b.**

Leli ta Ħaż-żġħir' Ġuże' Ellul Mercer, noti studji u kummenti ta' Ġuże' Chetcuti.  
Pjani u komponimenti minn Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola, mudelli tal-karta (paper1) ta' l-eżami tal-matrikola avvanzata bi twegibiet. (2 copies)  
Komponimenti - Essay writing.  
Taħriġ ta' komponimenti traduzzjonijiet, ortografija, grammatika.  
Taħriġ u noti ta' grammatika (It-tielet taqsima).  
Kwalitajiet meħtieġa għal analiżi kritika.  
Analiżi strutturali studji ta' Ġuże' Chetcuti, 'Il bajja ta San Tumas' - Daniel Massa. (2 copies)  
Apprezament u studji, Inez Farrug. (2 copies)  
Linji ġodda' mistoqsijiet u twegibiet - matrikola avvanzata. (2 copies)  
Nirien ta mħabba' mistoqsijiet u twegibiet.

**P.B.8c.**

Pjani ta komponimenti Nru. 2 minn Ġuże' Chetcuti. (2 copies)  
Pjani ta komponimenti, minn Ġuże' Chetcuti.  
Komponimenti qwiel u idjomi bi studju dwar il-kitba tal-komponimenti (l-ewwel taqsima).  
Pjani tas komponimenti minn Ġuże' Chetcuti.  
Studji noti ta' letteratura.  
Kelma waħda biss, Ġuże' Cassar Pullicino, studji u mistoqsijiet.  
Rough notes, 'il-ġħanja tas-seba' għerien'.  
Antologija ta proża maltija miġbura mill- professur Ġuże' Aquilina, kummenti u studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Apprezament u studji, Ines Farrug.

Taħt tliet saltniet, studji ta' karratri minn Ġuże' Chetcuti.  
Antologija ta' proża maltija miġbura mill- professur Ġuże' Aquilina, kummenti u studji ta' Ġuże' Chetcuti. (2 copies)  
Sugġett : Inez Farrug, Taħt tliet saltniet.  
Dun Karm, Mater Purissima.  
Poeżiji, matrikola studji ta' Ġuże' Chetcuti. (2 copies)  
Gorġ Zammit, poeżiji, studji dwar il-poeżiji ta' Gorġ Zammit studju ta' Ġuże' Chetcuti. (2 copies)

**P.B.8d.**

Hitan tas-sejjieħ ta' Marjanu Vella studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Studji u noti ta' letteratura (qasba mar-riħ).  
Studji u noti ta' letteratura (Trid temmen).  
Studji u noti ta' letteratura (poeżiji miġbura) Dun Karm.  
Ir-religjon fil-poeżija ta' Dun Karm, studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Kritika letterarja mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.  
Studji u noti ta' letteratura (poeżiji u poeti)  
Exam papers.  
Matrikola avvanzata , karta ta' l-eżami Diċembru 1980.  
Il-ġifen Tork, ta' G.A.Vassallo noti ta' Ġuże' Diacono.  
Taħriġ dwar tqassir ta' kitba (precis) u comprehension.  
Anatomija : Lino Spiteri studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola Avvazata, karta ta l-eżami 1980.  
Matrikola avvanzata, 'Linji godda' taqsimiet u aspetti differenti.  
Matrikola avvanzata, 'Il-qawwa ta l-imhabba' Ġuże' Bonnici, studji ta' Ġuże' Chetcuti. (92 copies)  
Matrikola avvanzata, studji għal kritika letterarja u apprezzament.

**P.B.8e.**

Linji godda', jien u art twelidi, studji ta' Ġuże' Chetcuti Matrikola, 'Kelma waħda biss'  
Taħt tliet saltniet' studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Taħt tliet saltniet' studji ta' karattri minn Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola avvanzata, 'Linji godda', taqsimiet u aspetti godda.  
Matrikola, poeżiji studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Karta ta' l-eżami tal-matrikola Settembru 1977.  
Matrikola studju dwar 'Kelma waħda biss'.  
Matrikola avvanzata, 'Linji godda' mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.  
Tagħrif li wieħed għandu jinnotta fi studju dwar il-poeżija moderna.  
Matrikola, studju dwar analiżi kritika.  
Matrikola, Gorġ Pisani bħala sunettista.  
Gorġ Pisani - Gorġ Zammit (studju komparativ).  
Komponenti, qwiel, u idjomi bi studju dwar il-kitba tal-komponent.  
Professur Ġuże' Aquilina, 'Fit-teatru' studji u mistoqsijiet.  
Matrikola avvanzata, Diacono, punti moderni, siltiet minn studju ta' Oliver Friggieri.  
Matrikola avvanzata, kif l-ahjar isir apprezzament ta' poeżija minn Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola avvanzata, il-poeżija ta' Wallace Gulia.

**P.B.8f.**

Kritika letterarja, mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.  
Gorġ Pisani, 'L-Ghid taż-żgħurija' studju ta' Ġuże' Chetcuti.

Studji u noti ta' letteratura, 'Ħamiem u sriep'.  
Studji u lezzjonijiet ta' grammatika (it-tieni taqsima).  
Tahriġ u noti ta' grammatika (It-tielet taqsima).  
Professur Ġuże' Aquilina, lingwistika.  
Matrikola avvanzata, Maltese lexicography, studju dwar vokabolarju.  
Matrikola, Hu l-messagg mehtieg fil-letteratura? minn Ġuże' Chetcuti.  
Albert M. Cassola 'It-tfajla bil-fjur fuq sidirha' studju ta' Ġuże' Chetcuti.

**P.B.8g.**

Pjani ta' komponimenti minn Ġuże' Chetcuti.  
Tahriġ lingwistiku u tahriġ u noti ta' ortografija (it-tieni taqsima).  
Studji ta' grammatika.  
Ir-religjon fil-poeżija ta' Dun Karm, studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Studji u noti ta' letteratura, 'Trid temmen' Wallace Gulia.  
Ġorġ Pisani, 'Il-Ghid taż-żhhużija' studju Ġuże' Chetcuti.  
Matrikola Ġorġ Borg : solitudni fil-ramla, konfront : Anton Buttigieg/Ġorġ Borg (studji Ġuże' Chetcuti).  
Studji u Noti ta' letteratura minn Guze Chetcuti, karta ta' l-eżami matrikola avvanzata Mejju/Gunju 1981.  
Matrikola, tahriġ ta' grammatika, ortografija, qwieli, espressjonijiet idjomatiċi minn Ġuże' Chetcuti.  
Qwieli u frażijiet idjomatiċi tahriġ u tifsir. Tahriġ u ortografija minn Ġuże' Chetcuti.  
Kritika letterarja, aspetti kritiċi u apprezzament li wieħed għandu jinnota... studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Anatomija, Lino Spiteri studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
It-tfajla bil-fjur fuq sidirha, Albert M. Cassola studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Lingwistika ġenerali, patri Dward Fenech, OSA : mistoqsijiet u twegibiet minn Ġuże' Chetcuti.  
Linji ġodda, jien u art twelidi, nemmen u nistaqsi studji ta' Ġuże' Chetcuti.  
Studji u Noti ta' letteratura minn Ġuże' Chetcuti, karta ta' l-eżami matrikola avvanzata Mejju/Gunju 1981.

**P.B.8f.**

Draft copy of 'Ix-xemx kienet ghadha ma telghetx', rumanz socio-politiku ta' Ġuże' Chetcuti (with notes and corrections).  
Bidu u tmien ta' mħabba mfarka, ta' Ġuże' Chetcuti.

**P.B.8i.**

Part of dizżjunarju bijo-bibliografiku nazzjonali, Rob Mifsud Bonnici with indexes of names.  
Pjan ta' komponimenti minn Ġuże' Chetcuti. (2 copies)  
San Ġwann, rumanz ta' Ġuże' Galea, studji u kummenti ta' Ġuże' Chetcuti.  
Nirien ta' mħabba' Ġuże' Chetcuti mistoqsijiet u twegibiet. (3 copies)  
Nirien ta' mħabba' Ġuże' Chetcuti analiżi kritika.  
Antoloġija ta' proża, studji dwar. (it-tieni volum).  
Matrikola studji dwar 'Kelma wahda biss'.  
Dramm. (no title)  
Ġorġ Zammit poeżiji studju dwar, minn Ġuże' Chetcuti.  
Punti għal komponiment minn Ġuże' Chetcuti.  
Part of teledramm, (no title) il-ħames episodju.  
Part of teledramm, (no title) is-sitt episodju.  
Matrikola, studji dwar Prof. P.P. Saydon, Prof. Temi Zammit, karta ta' l-eżami matrikola Mejju/Gunju 1982.

**P.B.9a.**

Correspondence dated 1962 from Rev. G. Delia.  
Diary with notes 'Il-Malti'.

Copies of images with captions regarding Ġuże' Chetcuti, in the form of booklet.  
Book review, by J.Cassar Pullicino, 'Tghallem il-Malti' f'20 lezzjoni' Ġuże' Chetcuti.  
The Royal University of Malta, graduation ceremony 1952, features prominent names.  
Maltese Folklore review, vol. 1, No. 2 1963.  
Cantilena ta Pietru Caxaro poezija b'malti mejjoevali. (2 copies)  
Letter from Lino Cuschieri 21/03/2003.  
Letter from Guido Lanfranco 31/08/2002.  
3 ledgers bound with string :  
Ledger 1. Giovanni Curmi, 'Fil-Palazz ta l-Angwillara traduzzjoni ta' Ġuże' Chetcuti.  
Ledger 2. Un ispettore di polizia,un filosofo,una ragazza. Romanzi umoristiko di Giovanni Curmi.  
Ledger 3. Autoconfessiona di dieci delinquenti (racconti) Giovanni Curmi.

**P.B.10a.**

Diskors commemorattiv f'għeluq il-25 sena mill-mewt ta' Ġuże' Ellul Mercer.  
Karmenu Vassallo with visiting card & booklet 'da l-ktieb jixhed min jien!' studju kritiku tal-poezija ta' Karmenu Vassallo minn Ġuże' Diacono.  
Jien u Patri Delia. (1900 - 1980)  
Jien u Dr.Anton Buttigieg. (2 copies)  
Jien u l-poetessa Mary Meylak (1905 - )  
Jien u Ġorġ Pisani, Karmenu Vassallo. (2 copies)  
Gorg Pisani 'L-Għid ta' Żgħżija'  
Studju Ġorġ Pisani.  
Jien u Patri Delia. (1900 - 1980)  
Copy of, Ġorġ Pisani : kif nafu jien. siltiet mid-diskorss ta' Ġuże' Chetcuti.  
Ġorġ Pisani, diskors ta' Ġuże' Chetcuti (draft).  
Matrikola Ġorġ Pisani bħala sunettista. Studju ta' Ġuże' Chetcuti.

**P.B.10b.**

Items found in arch lever file marked 'Antoloġija, studji 'Jiemi fi Mpektoni'

**P.B.10c.**

Items found in arch lever file marked 'Folklor' folklor u drawwiet kostumi maltin with n/paper cuttings.

**P.B.10d.**

Items found in arch lever file marked 'Gaħan' short stories in Italian.

**P.B.10e.**

Items found in arch lever file, Malta drama league correspondence, konkorsi, Bormla, Lehen il-belt Immakulata Mejju 1994, Il-polz (1970), Il-qari malti mahrug mix-xirka għat-tixrid tal-qari Malti fl-Egittu Settembru 1937.

**P.B.11a.**

Items found in arch lever file, Zewg kantunieri, minn Gerald Ruston.  
Gabriel Caruana.  
Il-Mandragġara.  
Jum l-omm.  
Il-poeta ta' bla isem.  
Bis-saħħa ta' daqqa ta' ħarta.  
Ġenn' u novelli oħra ta' Ġuże' Chetcuti.  
Akkademia tal-Malti kummissjoni 'Tagħrif'  
Noti u kummenti tal-'Weraq tal-ħarifa'.  
Suppliment 'Il-ħbieb' tislma speċjali lil Ġuże' Ellul Mercer.

- P.B.11b.** Arch lever file marked 'Hbieb cuttings/studju Ugo.
- P.B.11c.** Arch lever file marked 'Hbiebi'  
Il-għaqda tal-kitieba tal-Malti.  
Manoel theatre 1968 'National children's drama festival' 1968  
Printer's measure.  
Min hu Ġuże' Chetcuti.  
Syllabus for vocational (trade) schools. 1972.  
Correspondence.  
Akkademja tal-Malti, laqgħa ġenerali, 1994.  
Dokumentazjoni Atti tal-mandat ta Inibizzjoni Nru 476/94  
Appell.  
Il-karnival' minn Dun Gużepp Farrugia.  
Tagħlim il-malti' (booklet) fl-imghoddi u l-lum 1932.  
A. Cremona bħala drammaturgu.  
Diskusjoni 'Beat u letteratura'  
Il-kitba ta' novelli bil-malti.  
Is-sivi tal-kotba.  
It-tieni konkors teatrali malti 1947 (booklet)  
Light and darkness, 'Diam u dawl' - a one-act play by Mr.Ivo Muscat Azzopardi.
- P.B.11d.** La sposa della Musta, V.M. Pellegrini.  
N/paper cuttings held together, 'Letteratura' Il-bxara lil Maria, Il-madonna fil-poeżija,  
Ġuże' Chetcuti, programm kulturali TVM 1994.
- P.B.11e.** Items found in arch lever file marked 'Rimarju'  
Dictionary' of words.
- P.B.12a.** Reliġjon u Hajja, sena 2001 (pamphlet).  
Lehen l-għaqda poeti maltin (pamphlet) Diċembru 1996.  
Aġġornament ta 'Tagħrif fuq il-kitba maltija'.  
Matrikola, mudell ta' karta (paper II) bit-tweġibiet.  
n/paper w/notes 'Il-qawmien' 1960, L-Orrizont, 1964, It-Torċa 1960.  
Il-miġnun tal-Birgu' silta mir-rumanz Ines Farrug ta' A.E. Caruana.  
Għoxrin sena fil-hajja artistika ta' Antoine Camilleri.  
Att III L-ewwel xena. Pg 83 - pg 118.  
Ittra ta' emigrant. Poeżija Ġuże' Chetcuti 1971.  
Hitan' dram ta' Francis Ebejer, studju ta' Ġuże' Diacono.  
It-Torċa' Diċembru 1993.  
Ittra' March 1963.  
Pauline Miceli : L-avventuri ta' Heliks, publikazzjoni Buġelli - 1991.
- P.B.12b.** Matrikola avanzata, studji ta' poeżija, karta ta' l-eżami Diċembru 1980.

Part of a 'biography' pages 69-74.  
Ġuże' Muscat Azzopardi (pamphlet) with biography of works.  
Jien u Patri Wistin Borg.  
Jien u frans Sammut.  
Tislina lil professur Ġuże' Aquilina.  
Intervista Dr.Charles Briffa.  
It-teżor ta' Dun natal - studju li kiteb il-professur Oliver Friggieri.  
Episodji ta' żmien il-gwerra.  
L-Orrizont' 31 Awissu 1965.

**P.B.12c.**

Analizi tal-poeżija 'Hitan tas-sejjeħ' ta' Marjanu Vella (booklet).  
Kwalitajiet letterarji - espressjonizmu, surrealiżmu, simbolizmu. (notes)  
Jien u Albert M. Cassola with corrections and n/p L-Orrizont' Ġunju 1993.  
Jien u Gino Muscat Azzopardi.  
4 Dramm ta' Oreste Calleja.  
Jum Ġuże' Ellul Mercer 1986, diskors k commemorattiv minn Ġuże' Chetcuti.  
Id-dizzjunarju Ingliz-Malti li ahna nagħrfuh bhala id-dizzjunarju ta' Dun Karm...  
Rumanz ieħor fl- Orrizont.  
Wirjiet awturi maltin Diċembru 1991 (booklet).  
Intervista re Maud Ruston.  
L-iżvilupp tar-rumanz Malti. (notes)  
Ir-rewwixta tas-sebgha ta' Ġunju.  
English translation of address by prof. G. Galea on 'The outcome of the siege - reasons for christian victory'  
Notes on Anton Buttigieg.  
It-tabib Ġuże' Bonnici f'għeluq il-hamsin sena mill-mewt tiegħu.  
n/p The Sunday Times 9 April 1995.  
Recensjoni minn Ġorġ Chetcuti.  
Il-ġieħ ta' dejjem tan-Nazzjon tagħna. (notebook with notes)  
Poeżiji : Curmi-Chetcuti.  
Various notes bound together re publications n/papers Il-Berqa 26/2/1959, 11/6/1953.  
Visiting cards with note Anthony Cremona, Esprit Barthelet, Antoine Camilleri, L-iskultur Ġorġ Borg.,  
N/p cutting Charles Xuereb 'Il-festi Maltin', letter Bro Henry Born, copy of 'The Maltese herald'.

**P.B.12d.**

N/paper articles :  
Il-poeżija bhala ispirazzjoni għall-pittura, kwadru ta' Antoine Camilleri, studji Ġuże' Chetcuti. (L-Orrizont 1/9/1964)  
It-Torċa 6/9/1964  
It-Torċa 6/1/1961  
It-Torċa 22/11/1959  
Part of Lexicon - Cc  
Iljieli mediterrani 2001 18/8/2001  
3 duplicate copies with n/paper review on 'The Sunday times' 12/8/2001  
Letter from Domnic Said 19 October with attached reply from G.C. 24 October 1998 re Il-mandraġġara.  
Il-Mandraġġara ta' Ġuże' Chetcuti adattata għax-xandir minn Domnic Said, L-ewwel episodju.  
Il-Mandraġġara ta' Ġuże' Chetcuti adattata għax-xandir minn Domnic Said, It-tieni episodju.

Il-Mandraġġara ta' Ġuże' Chetcuti adattata għax-xandir minn Dominic said, It-tielet episodju.  
Il-Mandraġġara ta' Ġuże' Chetcuti adattata għax-xandir minn Dominic said, Ir-raba episodju.  
Letter from Ġuż' Chetcuti lil banda filarmonika San Ġorġ, Bormla re poezija 'Viva l-Kuncizjoni' attached is said poem.  
Vassallo J.P. 'Weraq tal-harifa' gabra ta' poeziji.  
Letter to V.M. Pellegrini 6/7/1987  
Konkurs ta essays bil-Malti.  
Curriculum vitae.  
It-Torċa 30 ta' April 1961, 'Riżultat tal-konkurs ta' poeziji, mniedi minn It-torċa'  
L-Orrizont' 24 Dicembru 1963, 'Il-Milied fil-poezija'  
Letter to G.C. Re appointment to the 'National Order of Merit' 1996  
Correspondence education office.  
N/paper cutting Times of Malta 14/10/1948  
Zewg konkorsi : wieħed ta' proża, iehor tal-poezija.  
Bundle of documents : Giovanni Curmi 'Brividi' N/paper Il-Helsien 10/12/1959.  
Part of intervista.  
Jien u Frans Sammut.  
Lista alfabetika ta personagġi.  
Fit-tmiem ta' ħajti (poezija).  
N/paper cutting ittra ta' Dun karm.  
Ġuże' Chetcuti, poeziji miġbura 1930 - 2000  
Ix-xitan l-iswed.  
Poems.  
Letter to commodore Palmer St. Angelo re Sir Peter Agnew.  
Santi Tal-Mejtin ġenituri ta' Ġuże' Chetcuti.  
Jien u Bro Michael Buttigieg.  
Versi, rivista ta' l-għaqda poeti maltin.  
Correspondence broadcast relay services (Malta) Ltd.  
L-imħatra u 24 novella oħra, (cover only).  
il-bajda tar-risq, marked corrected.  
Printouts re publications.  
N/paper Il-Berqa 3/11/1961.  
Times of Malta 8/10/1961  
The Bulletin 17/5/1961  
It-Torċa 20/12/1961  
A printout of possible publication with correction of pagination.  
Outline of maltese literature by Joseph Chetcuti.

Comments on work by Pauline Miceli.  
N/paper L-orrizont 24/4/1993, ricensjoni minn Guze Chetcuti tar-rumanz ta George E. Falzon.  
It-Torċa 24/7/1960, tagħrif letterarju  
L-imsida' Nov/Dic 1964 Pagna letterarja.  
it-Torċa - magazin tal-gimgha 18/11/1962.  
It-Torċa 6/9/1964 it-tnalja.  
It-Torċa 1/4/1962 ir-rebbieha tal-konkurs tad-drammi tal-Manoel.



Il-Berqa 23/10/1964 gmiel u kruha mill-hajja maltija.  
L-Orrizont 12/5/1964 pagna letterarja.  
Notes Q and A re 'L-Ghadu tal-poplu'  
Prezentazjoni re Suor Emma Camilleri.  
Is-sliem ghalikhom ja tmenin, poezija (signed)  
Mill-bir tat-tifikiriet (poezija)  
Theatre today July 1964.  
Part of pamphlet Bibbja Saydon - kif saret ir-revizjoni ma Dun Karm Attard.  
Meta Gorg Pisani ghalq tmenin sena.  
Cultural convention Czechoslovakia 16 June 1947.  
List of works.  
Items held together, poeziji from publication 'Hbiebi awturi Maltin'  
Il-malti' - Marzu 1964, n/paper Il-helsien April 1991, note on great siege.  
X'jidhirlek minn qatra birra SFC? Correspondence with simmonds Farsons Cisk re advertisement.  
Notes re Paul Boffa.  
Notes re Dr. N.Mizzi's declarations 'counter statement'  
Malta Govt. Gazzette 16/6/1951  
Malta Drama league.  
Bill/estimate to type works by Prof Aquilina, July 1951.  
Ticket for Malta Drama League, Drama festival 1951.  
Invitation to presentation of Inez trophy drama festival July 1950 (one invitation issued to 'Sur Charles Thake, OBE)  
Part of Govt Gazzette 1952  
Part of Govt Gazzette 1954  
Konkors ta novelli ta l-appostolat tat-talb - 1964  
Nirien ta mhabba, tahrig ghal l-istudenti li ser jersqu ghall-ezami tal-matrikola avvanzata.

**P.B.12f.**

Album/Scrap book  
Malta fl-antik - Malta l-lum, Il-Kerrejja- Ritratti, salezjani Sliema, ritratti tieg Gabriel Caruana.

**P.B.13a.**

Items found in arch lever file marked 'Hajti'

**P.B.13b.**

Items found in arch lever file marked 'Ghaxar Radjudrammi'  
Pages from 'Il-hsieb' pages marked letteratura.  
Sparar, dhahen u mwiet.  
Loose papers found at the bottom of box 13.  
Misc notes on pieces of paper.  
Laqmijiet (list of nicknames) f'Hal Tarxien.  
Karattri (list of names possible characters).  
List of Villages.  
List of names.  
List of expressions.  
Letters of sympathy for the loss of Mrs.Chetcuti 1979.  
Poezija 'Maria Immakulata' 1944.  
Pinned together empty envelopes V.M. Pellegrini, visiting card G. Ellul Mercer, Karmenu Vassallo.

Off prints Lehen is-sewwa 23/3/1949, Il-Berqa 22/2/1946 together with a note from Ġuże' Cassar Pullicino?  
offprints : Il-Berqa 23/2/1948, 15/10/1940, 13/3/1941, 1/7/1941, kronoloġija tar-radjudrammi.  
Copy of a diploma(blank) Moviment tal-Malti.  
Inkwiet fil-familja' drammi soċjali f'3 atti ta' Ġuże' Galea.  
Almanak ta' Ġ.Muscat 1954 'Il-moviment tal-Malti' Bulletin ta' tagħrif.  
Bundle of letters.  
Early maltese & Gozitan placenames Godfrey Wettinger (booklet).  
Carmelo Mifsud Bonnici (biography).

**P.B.13c.**

Mikiel Anton vassalli, motti, aforismi e proverbi maltesi, 1828.  
Il-Palazz ta' L-Angwillara  
Diary with notes.

**P.B.13d.**

Italian plays (1952-1953) Charles Spencer Chaplin.  
List of Italian authors and titles of their works.  
Notes on scrap papers with poems in Italian translated to Maltese and then translated to English.  
Part of a note begins 'Dawk l-ewwel snin tat-tletinijiet....'

**P.B.14a.**

Versi maħruġ mill-għaqda poeti Maltin.  
Lehen il-Qala' ħarga ta' l-Għid 1998.  
Msiebaħ Mediterranji' Għaqda poeti Maltin.  
Jien u Paul P. Borg.  
Ġoġ Chetcuti copies of N/paper 'The maltese Herald' 2002.  
Copy of Il-Gwida April 1987.  
Mille e una notte' novelle Arabe (col illustrations)  
Cover of publication 'The Snare' (5)  
Jien u Paul P. Borg (with corrections).  
Poeżija - Nadja Vera.  
Found in one folder :  
Letter to Mr. Chetcuti from J.P. Vassallo education office.  
Letter to Mr. Chetcuti from Dr.D. Darmanin von Schembri.  
Poem Ġoġ Pisani.  
Letter Sciberras & Lia  
Invitation.  
Alicia, Jessica.Yanika.  
Diskors b'tifkira tar-rebħiet ta' 1565.  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti fl-okkażjoni ta' serata muziko-letterarja kunsill Munxar Ghawdex.  
Mill-ktieb ta' espressjonijiet li għaddejt minnhom fil-gwerra l-kbira.

**P.B.14b.**

Loose off-prints of various publications some printed on both sides.

**P.B.14c.**

Antoloġija ta' folklor, leġendi, ħrejjef, drawwiet u karattri strambi, miġbura minn Ġuże' Chetcuti.  
Jien u Achille Mizzi.

**P.B.14d.**

N/p copy It-Torċa 20/7/1986 'Storja ta' tliet ritratti'.  
N/p copy It-Torċa 15/10/1961 'Dun Karm, miet il-poeta imma l-għanja tiegħu tibqa'.  
Christmas card with poem and letter December 2000 from Sunny Aquilina.  
Papers clipped together : letter from Anton Cassar a poem in remembrance of Cassar's daughter and notes by Ġ.C. About Anton Cassar.  
Copy of letter sent to Anton Cassar from Dun Karm.  
Letter from Joe A. Grima from Ġ.C. Re publications.  
Letter from Joseph Borg to Ġ.C. Re 'Lehen il-Malti'.  
Offprints and notes re publication 'Jien u ħbiebi l-awturi'.  
Lista ta' Personaġġi.  
Copy of L-Antenna.  
Letter from Val V. Barbara 16/7/1977.  
Letter from Ġ. Chetcuti re celebration November 1994 Bormla Kuncizjoni.  
Letter from MTV re participation in programm. 9/10/1963  
N/p 'The Maltese Herald' 17/12/1991.  
N/p 'It-Torċa' 24/7/1994.  
Kif kont ngħaddi l-Milied fi tfuliti. - Ġuże' Chetcuti.  
Iċ-Ċurkett tat-tieg - Patri Pawl Debono.  
Il-Milied : Paċi lill-bniedem - Ġuże' Chetcuti.  
Ħamsin sena ilu - Ġuże' Chetcuti.  
Biography of Ġuże' Chetcuti held together with some poems.  
Lists : Qwiel, proverbji, għajdut Malti.  
Programm 'George Cross' ħamsin sena wara, każin San Gużepp u Banda de Rohan Ħaż-Żebbug. (marked Dun Karm)  
Copies of documents 216a. Found at library archives (marked Dun Karm).  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti, fl-okkażjoni tat-tifkira tat-tabib Ġuże' Bonnici 25/3/1999.  
Il-Karnival fl-Isla qabel il-gwerra minn Angelo Dougall.  
Il-Karnival fl-Isla, u kif kien isir. Angelo Dougal.  
Fejn waslitha l-imħabba għax-xalar, Ġuże' Chetcuti.  
Il-Furjana - poeżija nhar il-pussess ta l-Arcipriet il-ġdid Dun Carmelo Xuereb, lil San publiju martri.  
N/p cutting poeżija Amante Buontempo.  
Part of letter to Ġ.Chetcuti from Dr. Alfred Sant January 1995.  
Diskors ta Mons. Dun Amante Buontempo.  
Basic teaching, No 11.  
Ġabra ta' talb għall-familja tas-sena 2000.  
Part of pamphlet 'Il-Furjana'  
Poeżija ta' Dun Anton Tabone - Ġuże' Chetcuti.  
Poeżija f'għieħ Mons. Antonio Buhagiar ex kappillan tar-Rabat.  
Dokument inedit dwar Guze Ellul Mercer' - Mario Azzpardi.  
Kelmtejn qabel (part of)  
Il-ħmar - mill-ingliz ta G.K. Chesterton. (poeżija)  
It-tarbija riegda - mill-ingliz ta' H.W. Longfellow, oriġinal ta' Clatilde de Surville.  
Letters for an interview Paul Falzon 18/1/1986.  
Copy of part of publication.  
Djalogu b'tifkira ta' mawra f'għawdex / fit-torri tal-Grieg.  
Recensjonijiet (part of il-Malti) pp. 28-30.

Poems (n/p cutings glued on papers).  
Proverbji - qwieli u espressionijiet, with translation, Maltese to English to Italian.  
Maltese customs.  
List of Expressions (Maltese)  
List of expressions with translations to English - Italian.

**P.B.14e.**

Diary 1976 (Tate gallery) with notes, editorjali, Dun Karm u taġħrif iehor.  
Life in Għar il-Kbir by Joe Zammit Ciantar with dedication and signed by the author.  
Il-mara ta' l-lum publication, November 1979 - inside various cuttings from sagħtar.  
List 'Il-papier kollha ta l-istorja minn San Pietru sa Gwann Pawlu II.  
Various n/p cuttings held together.  
Hġiel minn grajjiet il-paroċċa ta L-Assunta ta Hād-Dingli.  
Scrap paper held together with notes 'Il-Milied'  
Fondazzjoni Ġuże' Ellul Mercer sena ta' hidma 1995-96.  
Dramma della poesia nell'U.R.S.S.  
M.C.I. Bulletin No. 144 May/June 1966.  
Lejn xefaq' March 1975.  
Letteratura tat-triq, Nru 5. Edizzjoni lejn ix-xefaq.  
Stedina' tifikira tal-230 sena mit-twelid ta Mikiel Anton Vassalli.  
Lejla f'għieħ Ġuże' Aquilina teatru Manoel 21/10/1999.  
La Vallette art gallery.  
Il-Qari Malti-Ottubru 1944.  
Pajjizja - 1999.  
Basic Bible teaching No5.  
Papers held together, letter to Mr. Albert W. Agius, poems & n/paper cuttings.  
Front cover of Civilization issue number 35.  
Anniversary issue of 'The Malta Independent' 27/6/1993.  
Il-poplu Nru. 5 Settembru 1988.  
Il-poplu Nru.2 Ġunju 1988.  
Cuttings held together from various issues of 'Pajjizna'.

**P.B.14f.**

N/p 'The Maltese Herald' 21/3/1989.  
Lejla muziko-letterarja f'għieħ Ġuże' Chetcuti NSW.  
Copies of n/papers held together.  
Blank copies for rediffusion drama panel.  
Leli ta' Hāz-Żgħir.  
Papers held together marked 'werrej'.  
Ringrazzjament qabel ma nibda d-diskors 15/12/2000.  
Mons. Amante Buontempo followed by personal note to Ġuże' Chetcuti.  
Correspondence.  
Papers held together marked 'Werrej'.

**P.B.14g.**

Correspondence.  
Hbiebi l-awturi Maltin.

L-imħatra u 24 novella ohra.  
Versi 2001/1 mahrug mill-għaqda poeti maltn.  
Mill-ktieb ta' esperjenzi li għaddejt minnhom fil-gwerra l-kbira.  
Ġuże' Chetcuti : Mill-Ħajja ta' kappillan.  
Għażla ta' poeziji mill-ktieb 'Melita Invicta' (1945).  
Cuttings 2 poems stuck on paper.  
Werrej?  
Front - back cover of 'Kittieba hbiebi'.  
Letter re radjudramm 'Mari' and what looks like personal recount re Xandir, xandar, rediffusion.  
3 letters held together, Dun Amante, Philip Sciberras, Charles Bezzina.  
Lejliet il-Milied - patri Dijonisju Mintoff and correspondence between Ġ. Chetcuti and Fr.Mintoff.  
Il-poezija moderna : impresjonijiet u kummenti Oliver/Achille.  
Achille Mizzi : Il-kantiku tad-demem studju ta' Ġuże' Chetcuti.  
Pawlu Mizzi : Il-Paroċċa t'Għawdex.  
Akkademja tal-Malti ċirkolari.  
Letter : Joseph F. Porsella - Flores - with reply from Ġ.C.  
Copy of n/paper In-Nazzjon 27/10/97.  
Letter from Valentin Barbara.  
Letter signed Guido with copy of a poem 1/1/1952.  
Il-mistenni tal-ġnus - 5/1/2001.  
Letter signed Paul Xuereb.  
Copy of N/paper 'The Maltese Herald' 21/3/1979 and 'Il-Maltija' 1/10/1991.  
Ġoġ Chetcuti : profil minn Rigu Bovington.  
L-ilsien Malti u l-għaqda tal-kittieba tal-Malti.  
N/p Il-mument 24/6/2001.  
Rapport ta' l-imħallfin dwar il-konkors teatrali 1959.  
Konkors 'Pro Sacerdotibus Christi'.  
List of articles and dates when they appeared in media.  
Copy of letter sent to Rev. G.M. Ghigo, president Akkademja tal-Malti 22/1/1992.

**P.B.14h.**

Items found in green folder marked 'Ġuże' Chetcuti' '10', with biographic material.  
Items found in green folder marked 'Ġuże' Chetcuti', '16', 'L-aħħar vers', 'Samuraj'.  
items found in blue folder marked '25', Lanfranco, Charles Briffa, Paul Mizzi, Karmenu Ellul Galea, Charles Magro.  
Items found in black folder unmarked, copies of photos/pages to be included in 'L-Awturi' and n/paper articles re authors.

**P.B.15a.**

Scrapbook marked 'Cuttings' n/paper cuttings on various subjects.

**P.B.15b.**

Items found in arch lever file marked 'Rimarju' part 1 'IK -IEGHA/I

**P.B.15c.**

Items found in arch lever file marked part 2, IEMI - till end

**P.B.15d.**

Items found in arch lever file marked 'Folklor' 2 (short stories).

**P.B.15e.**

Items found in arch lever file marked 'Antoloġija' (short stories).

**P.B.16a.**

Ledger marked 'Pochades' (plays).  
File marked 'Kifer' (kifer id-destin ma Nina Roża) with note signed G...?

**P.B.16b.**

Items found in arch lever file marked 'Intervisti'.

**P.B.16c.**

Items found in arch lever file marked 'Proza 1'.

**P.B.16d.**

Correspondence.  
Il-ħrafa tal-Merħla. (minn korrispondent)  
L-avukat Ġorġ Zammit (l-eku).  
L-avukat Ġorġ Zammit (It-Torċa 28/7/1990).  
L-għaqda għalliema tal-Malti (cirkolari).  
Diskors ta' Ġuże' Chetcuti F'serata ta' gieħ Ġorġ Pisani.  
Jien u Charles Bezzina.  
Charles Bezzina n/p L-Istampa Diċembru 1995.  
Il-ħajja correspondence Alfred Massa.  
Biografija Jien u Ivo Muscat Azzopardi includes letters from Alexandria.  
Biografija Carmelo Mifsud Bonnici.  
Correspondence Dun Ġorġ Mercieca.  
Antoloġija ta' letteratura folkloristika Maltija.  
Notes on 'Imħabba u Mibegħda'  
Konkors ta' rumanzi (premju Rothmans 1974).  
Leħen il-Malti' 1961 għadd 3.  
Notes on 'It-tfajla bil-fjur fuq sidirha.  
Correspondence Rosario Spiteri.  
Għanja ta' mħabba - Bormla u Marija, bir-rispett lill-President ta Malta iben Bormla.  
Il-Kerrejja'  
Jien u L-onor. Dr. Alfred Sant.

**P.B.16e.**

L-avventuri ta' Heliks' Pauline Miceli  
Press release : wirja tax-xogħlijiet ta' awturi Maltin.  
Introduzzjoni tal-ktejjeb 'Marija Immakulata'.  
Centru anzjani ta' matul il-jum (application).  
Jien u Charles Bezzina.  
Biografija - Patri Dijonisju Mintoff OFM.  
Dun Ġorġ Preca - anectodes.  
Jien u Anton cassar.  
List of books published in Malta.  
Meeting people by Prof. J. Aquilina.  
Jien u Oliver Friggieri.  
Press release : Id-dramm '1919' ta' Ġuże' Chetcuti.  
Intervita - super 1 29/1/1994.  
List - għamara u oggetti mixtrija wara l-mewt tas-sinjura Chetcuti.

Ġabra ta' formoli bil-Malti u bl-Ingliż għal-qrati ta Malta, bi glossarju.

Gabriel caruana.

Circular to Authors, publishers and printers.

Għanja' (ispirata miż-żeffiena f'taħt tliet saltniet).

Żwieġ mhux imlaqqa (l-ewwel taqsima)

Biografiji - Prof. Ġuże Galea, Dun Karm, it-tabib Ġuże Bonnici, it-tabib Rużar Briffa.

Various correspondence : education office 1950, Guido Lanfranco 1998, Joe Zammit Mangion 1998,

Dun Frans 1964, Dun Amante Buontempo 1999, Playwriting competition 1962, Ugo Mifsud Bonnici 1997,

Malta drama league 1950, Ministry of education 1989.

**P.B.17a.**

Items found in arch lever file marked 'Ġuże' - rapport ta l-eżaminaturi għall-konkors teatrali (Manoel)studji importanti.

**P.B.17b.**

Malta news n/p 1976, traduzzjoni bl-ingliż tar-rumanz 'L-Isqaq'.

The making of a home library old maltese pictures, family photos.

**P.B.17c.**

Curriculum vitae.

Ir-Review book 4.

Prof. Andrew Vella - storja ta Malta. (notes)

Ġuże' Zammit - L-istaġun. (notes)

Agius de Soldanis, l-ewwel ktieb, it-tieni ktieb, it-tielet ktieb, ir-raba ktieb. (notes)

It-tżzor ta' proża Maltija. (notes)

Il-Malti - Rżzar Briffa. (notes)

Novelli - Il-mara tal-lum.

Rumanzi b'elementi folkloristiċi. (notes)

Tifkiriet ta' tfuliti. (notes)

Tagħrif dwar awturi. (notes)

Kotba tal-mogħdija taż-żmien. (notes)

Kotba dwar il-gwerra. (notes)

N/p it-Torċa 5/9/1999 - Ugo Mifsud Bonnici.

Il-Ġimgħa tal-Ġimgħa l-Kbira kif niftakarha fi tfuliti.

Il-qawwa tal-imħabba.

Il Trigamo o la spartizione, commedia di pietro Chiara, with notes.

Diskors ta' Ġuże' Chetcuti fl-okkazjoni ta' lejla muziko letterarja mogħtija b'giehu nahr is-sibt 6/10/1994.

**P.B.17c.**

Żewġ kittieba li għamlu gieħ lil tas-Sliema.

Versi' 1995 maħrug mill-għaqda poeti Maltin.

Leħen il-Malti' 1960.

Il-ħolma li sebhitalna l-ħajja (poeżija) 20/4/1975.

Prezentazzjoni - Ħajti : Mill bidu sa kważi it-tmiem.

**P.B.17d1.**

**Video cassettes.**

A/V1 Ġuże' Chetcuti : Meander 12/10/1994

A/V2 Ġuże' Chetcuti : Żafir Ġuże' 6/3/1990 - Patri Delia 2/4/1990

A/V3 Ġuże' Chetcuti : Intervisti - Joe Chetcuti

A/V4 Ġuże' Chetcuti : Meander 12/10/1994  
A/V5 Ġuże' Chetcuti : Meander 12/10/1994  
A/V6 Ġuże' Chetcuti : Zafir Guze 6/3/1990  
A/V7 Lejla Muziko letterarja f'gieh Ġuże' Chetcuti NSW  
A/V8 Lejla Muziko letterarja - Merhba Ġorġ Chetcuti u Ġuże Chetcuti.

**P.B.17d2.**

**Items held in File 18a (In book case G.C.2)**

**18ai.** Part of publication (1 p.) 'The critic's corner'  
**18aia.** Offprints of book front covers held together.  
**18aiii.** Certificate Teatru Manoel Malta 1962.  
**18aiv.** Offprints of front covers of various publications held together.  
**18av.** Profilo d'un poeta Maltese - Giuseppe Chetcuti, poeta della famiglia.  
**18avi.** Sleeve marked "cuttings". (n/p cuttings)  
**18avii.** Kikku s-sagristan (incomplete)  
**18aviii.** Copy of "Il-Poplu", May 1988.  
**18aix.** Poems held together.  
**18ax.** Various photos.  
**18b.** Newspapers.

**Framed photographs, etc. (in Archives)**

**19a** Ġuże' Chetcuti portrait  
**19b.** Ġuże' Chetcuti portrait  
**19c.** Framed certificate, L-Akkademja tal-Malti.  
**19d.** Group photo B/W kunsill Għaqda tal-Kittieba tal-Malti 1944.  
**19e.** Trio' Ġuże' Diacono, Francis Ebejer, Ġuże' Chetcuti.  
**19f.** Group Photo (Dun Karm in the middle)  
**19g.** Group photo (Dun Karm 2nd from left)  
**19h.** Group photo bottom left starts Ġuże' Chetcuti, Godfrey Zarb Adami, Ġuże' Galea ect.  
**19i.** Group photo with faded names at the bottom.  
**19j.** Group Photo (Ruzar Briffa 2nd row)  
**19k.** Group photo B/W list of names at the back.  
**19l.** Group photo of Alfred Sant, Mario Azzopardi, Ġuże' Chetcuti, Karmenu Mifsud Bonnici.  
**19m.** A young Ġuże' Chetcuti during a programm.  
**19n.** Ġuże' Chetcuti B/W (port) with strands of hair.  
**19o.** Photo of book signing stuck onto a cardboard (broken frame)  
**19p.** White thick frame with profile pic Ġuże' Chetcuti.  
**19q.** Framed poem n/p cutting "L-ewwel poezija li ktibt 24/12/1930"  
**19r.** Framed diploma għas-shubija Ad Vitam.  
**19s.** B/W photo of the young Ġuże' Chetcuti with 3 friends.  
**19t.** Coloured photo Ġuże' Chetcuti (possible exhibition)  
**19u.** Coloured photo Ġuże' Chetcuti with Dr. Mifsud Bonnici.  
**19v.** B/W photo of Ġuże' Chetcuti, Dr. Karmenu Mifsud Bonnici, Dr. Alfred Sant.